

Specjalność ***Przekład Polskiego Języka Migowego*** prowadzona jest w dwóch językach obcych:

1) polskim języku migowym jako języku B (pierwszy język obcy)

oraz

2) angielskim jako języku C (drugim języku obcym)

Lingwistyka stosowana – specjalność: Przekład polskiego języka migowego

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; ĆW – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; ZAL – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego
<https://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C;
- Języki: A-język polski; B –pierwszy studiowany język obcy PJM; C-drugi studiowany język obcy-j. angielski

ROKI

	Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin		Liczba pkt. ECTS			Jęz. wyk.
				1 semestr	2 semestr	1 semestr	2 semestr	Rok	
Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności	Doskonalenie kompetencji komunikacyjnych – język B	ĆW	E	30	0	4	0	4	B
	Proseminarium magisterskie*	ĆW	Z/S	0`	30	0	4	4	B
	Metodologia badań językoznawczych ¹⁾	K	E	30	0	3	0	3	A/B/C
	Metodologia badań nad przekładem	W	E	30	0	3	0	3	A/B/C
	Metodologia badań literaturoznawczych ¹⁾	K	E	0	30	0	3	3	A/B/C
	Przekład specjalistyczny/ Przekład literacki* (jeden do wyboru)	K	Z/S	30	0	2	0	2	A/B/C
	Przedmiot fakultatywny*	K	Z/S	30	0	3	0	3	A/B/C
	Przedmiot z puli nauk społecznych *	K	E	0	30	0	5	5	A
	Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie*	K	Z/S	30	0	3	0	3	
	Bezpieczeństwo i higiena pracy ³⁾	W	Z	0	4	0	0,5	0,5	A
	Podstawy ochrony własności intelektualnej (POWI) ³⁾	W	Z	0	4	0	0,5	0,5	A
Przedmioty specjalnościowe	Doskonalenie kompetencji komunikacyjnych – język B	ĆW	E	0	30	0	4	4	B
	Doskonalenie kompetencji komunikacyjnych – język C	ĆW	Z/S	30	0	3	0	3	C
	Teoria przekładu języka migowego	W	E	30	0	2	0	2	B
	Tłumaczenie pisemne B	ĆW	Z/S	30	30	2	2	4	B
	Tłumaczenie konsekwentne B	ĆW	E	30	30	2	2	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne B	ĆW	Z/S	30	60	2	4	6	B
	Polszczyzna w pracy tłumacza	K	Z/S	15	0	1	0	1	A
	Kształcenie kompetencji komunikacyjnych International Sign	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	
	Przedmioty z bloku: Dostępność *	ĆW	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
	Praktyki tłumaczeniowe ²⁾	Prakt	ZAL	30	30	1	1	2	B/C
	Razem			345 +30 praktyk	300 +30 praktyk	31	29	60	

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy.

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny spośród przedmiotów reprezentujących poszczególne dziedziny językoznawstwa i literaturoznawstwa, a także przedmiotów interdyscyplinarnych

Przedmiot z puli nauk społecznych do wyboru, np.: socjologia, psychologia, pedagogika, filozofia, ekonomia, medioznawstwo, podstawy prawa.

Przedmioty z bloku: Dostępność *

Wybór jednego spośród czterech przedmiotów: **Audiodeskrypcja /Napisy dla niesłyszących/ Respeaking / Tłumaczenie języka migowego/Tłumaczenie dla osób głuchoniewidomych**

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze.

1) Studenci mają obowiązek zaliczenia w ciągu I roku obu przedmiotów: **Metodologia badań językoznawczych** oraz **Metodologia badań literaturoznawczych**, oba oferowane są dwukrotnie, w semestrze 1. oraz 2.

2) Praktyka dotyczy języka B lub języków B i C, przy czym dla języka B obowiązuje przynajmniej połowa wymiaru (60 godzin). Terminem odbywania praktyk są miesiące wakacyjne. Inne rozwiązania są możliwe pod warunkiem uprzedniego uzgodnienia ich z opiekunem praktyk tłumaczeniowych na kierunku, o ile nie kolidują z innymi obowiązkami studenta (zajęciami lub egzaminami).

3) **BHP i POWI** tylko dla osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach pierwszego stopnia – niewliczone do łącznej liczby ECTS-ów

ROK II

	Nazwa przedmiotu	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Ogólna liczba godzin		Liczba pkt. ECTS			Jęz. wyk.
				3 semestr	4 semestr	3 semestr	4 semestr	Rok	
Przedmioty kierunkowe, wspólne dla wszystkich specjalności	Seminarium magisterskie*	S	ZAL	30	30	10	16	26	B
	Wykład monograficzny językoznawczy	W	E	30	0	4	0	4	A/B/C
	Wykład monograficzny literaturoznawczy	W	E	0	30	0	4	4	A/B/C
	Przedmiot fakultatywny*	K	Z/S	30	0	3	0	3	B/C
	Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie*	K	Z/S	0	30	0	3	3	
Przedmioty specjalnościowe	Przekład śródowiskowy języka migowego	K	Z/S	30	0	2	0	2	B
	Tłumaczenie konsekwentne B	ĆW	E	30	0	2	0	2	B
	Tłumaczenie symultaniczne B	ĆW	E	60	60	4	4	8	B
	Etyka tłumacza języka migowego	ĆW	E	30	0	2	0	2	B
	Emisja migowa	CW	Z/S	15	0	1	0	1	B
	Praktyki tłumaczeniowe	PR	ZAL	30	0	1	0	1	B/C
	Podstawy tłumaczenia z języka trzeciego	CW	Z/S	0	30	0	2	2	B/C
	Tłumaczenie w teamie głuchy-słyszący	CW	Z/S	0	30	0	2	2	A/B/C
	Razem			225+30 praktyk	240	29	31	60	

* Gwiazdką oznaczone są przedmioty do wyboru, na które obowiązują zapisy

Przedmiot fakultatywny: w każdym roku akademickim studenci będą mogli wybierać przedmiot fakultatywny językoznawczy

Przedmiot(y) ogólnouniwersyteckie: student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu/przedmiotów ogólnouniwersyteckich łącznie za 3 pkt. ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze